

**Соглашение со страной местонахождения
между Организацией Черноморского Экономического Сотрудничества и
Правительством Республики Турция для секретариата Парламентской Ассамблеи
Черноморского Экономического Сотрудничества (ПАЧЭС)**

Преамбула

Организация Черноморского Экономического Сотрудничества и Правительство Турецкой Республики,

Учитывая положения Устава Организации ЧЭС, принятого в Ялте 5 июня 1998 г., особенно Статьи 20,

Принимая во внимание Декларацию о создании Парламентской Ассамблеи ЧЭС, принятую 26 февраля 1993 г. в Стамбуле,

Учитывая тот факт, что Парламентская Ассамблея Черноморского Экономического Сотрудничества приняла предложение Великого Национального Собрания Турции о предоставлении помещения для Международного секретариата Парламентской Ассамблеи Черноморского Экономического Сотрудничества в Стамбуле,

Отмечая готовность Правительства Турецкой Республики обеспечить секретариат ПАЧЭС всеми условиями, необходимыми для полного и эффективного осуществления функций и выполнения поставленных задач в тесном сотрудничестве и согласии с Правительством и народом Турции,

Согласились о следующем:

Статья 1

Определения

В целях данного Соглашения:

- (a) Термин «Правительство» означает Правительство Республики Турция
- (b) Термин «Ассамблея» означает Парламентскую Ассамблею Организации Черноморского Экономического Сотрудничества (ПАЧЭС);
- (c) Термин «Международный секретариат» означает Международный секретариат ПАЧЭС в Стамбуле;
- (d) Термин «Генеральный секретарь» означает Генерального секретаря Парламентской Ассамблеи Черноморского Экономического Сотрудничества;
- (e) Термин «Страны-члены» означает государства-члены ЧЭС, чьи парламенты являются членами Ассамблеи;
- (f) Термин «Помещение» означает здание, включая прилегающий участок, используемое Международным секретариатом только в служебных целях ПАЧЭС, независимо от принадлежности, как указано в Приложении;
- (g) Термин «Официальные лица Секретариата» означает Генерального секретаря, и всех членов Международного секретариата, за исключением вспомогательного персонала;
- (h) Термин «Сотрудники Международного секретариата ПАЧЭС» означает всех членов управленческого, профессионального и вспомогательного персонала;

- (i) Термин «Имущество ПАЧЭС» означает все имущество, включая фонды принадлежащие, находящиеся и/или контролируемые Международным секретариатом, необходимые для официальной деятельности ПАЧЭС;
- (j) Термин «Совет» означает Совет министров иностранных дел государств-членов ЧЭС;
- (k) Термин «Родственники, зависимые» от членов Международного секретариата означает супругу (-га), неженатых детей в возрасте до 18 лет и незамужних дочерей до их вступления в брак, а также находящихся на иждивении родителей сотрудника.

Статья 2

Цели

Целью настоящего Соглашения является создание условий, позволяющих Международному секретариату эффективно исполнять свои обязанности.

Статья 3

Правоспособность

Международный секретариат правомочен заключать на территории Республики Турция соглашения, приобретать и ликвидировать движимое и недвижимое имущество и возбуждать в связи с этим судебные процессы.

Статья 4

Применение

1. Соглашение распространяется на сотрудников Международного секретариата ПАЧЭС и помещение ПАЧЭС.
2. Во исполнение данного Соглашения подписывается Протокол между Постоянным Международным Секретариатом ЧЭС от имени ЧЭС и Международным секретариатом ПАЧЭС.

Статья 5

Помещение ПАЧЭС

1. Международный секретариат ПАЧЭС располагается в Стамбуле, Турецкая Республика.
2. Помещения, предоставленные Великим Национальным Собранием Турции и принятые ПАЧЭС, используются Международным секретариатом на условиях, согласованных и определенных в Приложении.

Имущество

Статья 6

Международный секретариат, его имущество и фонды обладают иммунитетом от любой формы судебного преследования, за исключением тех конкретных случаев, когда Совет своим решением отзывает иммунитет. Однако, это не означает, что

отказ от права на иммунитет распространяется на любую меру по исполнению судебного решения или арест имущества.

Статья 7

Помещение ПАЧЭС является неприкосновенным. Имущество и фонды Международного секретариата обладают иммунитетом против проведения обыска, реквизиции, конфискации, отчуждения или любой другой формы вмешательства, будь то исполнительные, административные, судебные или законодательные действия.

Статья 8

Архивы Международного секретариата и все документы, принадлежащие ему или хранящиеся у него, обладают неприкосновенностью, где бы они ни находились.

Статья 9

Не будучи ограниченным со стороны финансового контроля, правил и любых видов мораториев:

а) Международный секретариат может владеть фондами, золотом и любой валютой, иметь и оперировать банковскими счетами с любыми видами валют для осуществления своих целей.

б) Международный секретариат может свободно переводить свои фонды в другие страны или в пределах Турции и конвертировать любую, принадлежащую ей валюту, в валюту другой страны.

Статья 10

Международный секретариат, его активы, доходы и другое имущество освобождаются от уплаты:

а) всех прямых налогов; это однако означает, что Международный секретариат не требует освобождения от уплаты тарифов, налогов и сборов, которые являются не более, чем платой за общественные коммунальные услуги;

б) всех таможенных сборов, запретов и ограничений по импорту и экспорту, касающихся предметов, ввозимых или вывозимых ПАЧЭС для официального пользования, за исключением оплаты за хранение и растаможивание товаров за пределами установленных для этих целей мест и в сверхурочные часы сотрудников таможни. Это означает, что предметы, ввезенные без уплаты таможенных сборов, не могут быть проданы в стране, куда они были ввезены, за исключением случаев, когда все условия согласованы с заинтересованным государством-членом;

в) всех таможенных сборов, запретов и ограничений на ввоз и вывоз своих публикаций, за исключением оплаты за хранение и растаможивание товаров за пределами установленных для этих целей мест и в сверхурочные часы сотрудников таможни.

Статья 11

Несмотря на то, что ПАЧЭС, как правило, не требует освобождения от уплаты сборов и налогов с продажи движимого и недвижимого имущества, которые составляют часть стоимости, тем не менее, когда ПАЧЭС делает существенные закупки предметов для служебного пользования, которые могут облагаться подобными сборами и налогами, или в стоимость которых сборы и налоги уже были включены, правительство всегда, когда это возможно, заключают соответствующие административные соглашения в целях освобождения от уплаты или возмещения суммы уплаченного сбора или налога.

Средства связи и публикации ПАЧЭС

Статья 12

1. Международный секретариат пользуется режимом наибольшего благоприятствования по отношению к своим официальным средствам связи в такой же мере, в какой это применимо Правительством к средствам связи дипломатических миссий любого другого государства.
2. Официальная корреспонденция и другие официальные средства связи Международного секретариата не подвергаются никакой цензуре.
3. Публикации, фотографии, кинофильмы, пленки и аудио записи ПАЧЭС не подвергаются никакой цензуре.

Сотрудники Международного секретариата

Статья 13

Сотрудники Международного секретариата:

- a) обладают иммунитетом против судебного преследования в отношении высказываний устных или письменных и всех действий, совершенных ими при исполнении служебных обязанностей и в пределах своих полномочий;
- b) освобождаются от налогов на зарплату и вознаграждения, выплачиваемые им ПАЧЭС;
- c) вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, обладают иммунитетом против иммиграционных ограничений и регистрации иностранных граждан;
- d) им предоставляются те же привилегии, касающиеся льгот по обмену, какие предоставлены сопоставимым по рангу должностным лицам дипломатических миссий;
- e) вместе со своими супругами и родственниками, находящимися на их иждивении, пользуются теми же льготами, связанными с репатриацией во время международных кризисов, какие предоставлены сопоставимым по рангу должностным лицам дипломатических миссий;

- f) имеют право в соответствии с законами и правилами Республики Турция беспошлинно ввозить свою мебель и имущество, включая транспортные средства, когда они следуют на место своей службы в принимающую страну, и право беспошлинно вывозить свое имущество по окончании службы в Международном секретариате. Однако, за исключением случаев, особо предусмотренных такими законами и правилами, товары, которые были освобождены от налога не могут быть переданы другому лицу в пользование или аренду, временно или постоянно или проданы.

Статья 14

В дополнение к привилегиям и иммунитетам, закрепленным в Статье 13, Генеральному секретарю, а также его супруге и родственникам, находящимся на их иждивении, предоставляются такие же привилегии, иммунитеты, освобождение от налогов и льготы, которыми наделены дипломатические должностные лица в соответствии с Венской Конвенцией о дипломатических отношениях от 18 апреля 1961 г.

Статья 15

Сотрудники Международного секретариата, которые являются гражданами или постоянными жителями Республики Турция, пользуются иммунитетом только против судебного преследования и неприкосновенностью, касающейся официальных действий, выполняемых ими при исполнении своих служебных обязанностей.

Статья 16

1. Привилегии и иммунитеты предоставляются сотрудникам Международного секретариата в интересах ПАЧЭС, а не для личной выгоды самих сотрудников.
2. Совет имеет право и обязан, получив информацию, представленную Генеральным секретарем, лишить иммунитета любого официального лица Секретариата в том случае, когда по его мнению иммунитет препятствует отправлению правосудия и может быть отменен без нанесения ущерба интересам ПАЧЭС.
3. Генеральный секретарь имеет право и обязан лишить иммунитета любого сотрудника технического состава в том случае, когда по его мнению иммунитет препятствует отправлению правосудия и может быть отменен без нанесения ущерба интересам ПАЧЭС.

Статья 17

Генеральный секретарь уведомляет страну местонахождения об именах и должностях всех категорий сотрудников Международного секретариата ПАЧЭС и членах их семей, а также связанных с ними изменениях.

Статья 18

Предоставление помещения

1. Помещение предоставляется безвозмездно.
2. Расходы, связанные с эксплуатацией и содержанием помещения Международного секретариата, покрываются за счет ПАЧЭС. Кроме того, стоимость ущерба,

нанесенного в результате небрежного отношения сотрудников Международного секретариата, а также износа, связанного с эксплуатацией, также покрывается ПАЧЭС.

3. Производя ремонтные работы, необходимо сохранять исторический характер помещения. Для проведения ремонтных работ, которые могут повлиять на исторический характер помещения, необходимо получить согласие Великого Национального Собрания Турции и проводить эти работы под его контролем. Ремонт, необходимый для устранения ущерба, нанесенного стихийным бедствием, производится за счет Великого Национального Собрания Турции.
4. Международный секретариат не делает никаких изменений в помещении.
5. ПАЧЭС соблюдает соответствующее местное законодательство и правила, касающиеся сохранности помещений.
6. В случае принятия ПАЧЭС решения об освобождении помещения она несет ответственность за его возврат в хорошем состоянии. Возврат в хорошем состоянии подразумевает состояние нормального износа.
7. ПАЧЭС не может передавать свои привилегии третьей стороне, предоставлять помещение или его часть третьей стороне или позволять третьей стороне занимать или использовать это помещение.
8. Имущественный налог с помещения оплачивается Правительством.
9. Правительство несет особую ответственность за обеспечение соответствующих мер по защите помещения ПАЧЭС от любого вторжения и повреждения. При необходимости у Правительства могут быть затребованы дополнительные меры защиты помещения.
10. Правительство содействует предоставлению коммунальных услуг помещению ПАЧЭС, таких, как водоснабжение, подача электричества, канализация, меры противопожарной безопасности и др..

Статья 19

1. Правительство обеспечивает всех членов Международного секретариата, их супруг (-ов) и зависимых от них родственников, перечисленных в Статье 22, параграфе 2 настоящего Соглашения, необходимыми удостоверениями согласно соответствующих турецких законов и инструкций.
2. По требованию официальных лиц, уполномоченных Правительством, лица, перечисленные в параграфе 1, должны предъявлять но не отдавать свои удостоверения.
3. По истечении срока службы или при назначении сотрудников на другую должность Международный секретариат обеспечивает возврат удостоверений Правительству.

Статья 20

Въезд, проживание, выезд

1. Правительство предпринимает все необходимые меры по обеспечению въезда/выезда и проживанию в Республике Турция сотрудников Международного секретариата и членов их семей.
2. Следующие лица допускаются к въезду на территорию Республики Турция в рамках объединения семьи и обеспечиваются удостоверениями при условии, что они живут под одной крышей с основным владельцем удостоверения:

- Супруг(-а) основного владельца удостоверения;
- Неженатые дети мужского пола в возрасте до 18 лет и незамужние дети женского пола до вступления в брак последних;
- Полностью находящиеся на иждивении родители.

Статья 21

Доступ на рынок труда

В особых случаях и в рамках соответствующего турецкого законодательства супруги членов Международного секретариата имеют право доступа на рынок труда при условии, что они проживают в Республике Турция под одной крышей с основным владельцем удостоверения.

Статья 22

Заключительные положения

1. Ни одно из положений настоящего Соглашения не может быть интерпретировано прямо или косвенно в пользу изменения статуса ПАЧЭС как органа, связанного с ЧЭС, в соответствии со Статьей 20 Устава ЧЭС.
2. Настоящее Соглашение вступает в силу в день уведомления правительством Генерального секретаря Постоянного Международного секретариата ЧЭС о его ратификации.
3. Любая поправка к данному Соглашению, согласованная между ЧЭС и Правительством, вступает в силу в соответствии с процедурой, предусмотренной в параграфе 2 данной Статьи.
4. Все разногласия, связанные с интерпретацией и исполнением настоящего Соглашения, регулируются путем переговоров между ЧЭС и Правительством.
5. Приложение к настоящему Соглашению является его неотъемлемой частью. Любая ссылка на Соглашение подразумевает и Приложение.
6. Настоящее Соглашение может быть пересмотрено по просьбе ЧЭС или Правительства. В этом случае обе стороны должны провести консультации по обсуждаемым изменениям и прийти к взаимному согласию. Если же в результате переговоров согласие в течение года не будет достигнуто, действие настоящего Соглашения может быть приостановлено одной из сторон путем направления уведомления за год.

В доказательство чего соответствующие представители, надлежащим образом уполномоченные для этого, подписали настоящее Соглашение.

ИСПОЛНЕНО в двух экземплярах в Киеве, 25 апреля 2002 года на английском языке.

(подпись)

Г-н Валерий Чечелашвили
Генеральный секретарь МПС ЧЭС

**За Организацию Черноморского
Экономического Сотрудничества**

(подпись)

Г-н Алев КЫЛЫЧ
заместитель Министра Иностранных дел
по экономическим вопросам

**За Правительство
Республики Турция**

Приложение

Бюро Великого Национального Собрания Турции временно предоставляет «Имперский административный корпус павильонов Харекет» Парламентской Ассамблее Черноморского Экономического Сотрудничества для использования в качестве официального помещения Международного секретариата. В будущем Правительство может предложить переезд в другое помещение.